SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0466

Martedì 02.06.2026

Sommario:

♦ Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale: Titolo del Messaggio per la Giornata Mondiale di Preghiera per la Cura del Creato 2026

♦ Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale: Titolo del Messaggio per la Giornata Mondiale di Preghiera per la Cura del Creato 2026

Titolo del Messaggio

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Titolo del Messaggio

“*Forgeranno le loro spade in vomeri e le loro lance in falci*” (Is 2,4).

Il Messaggio del Santo Padre per la prossima Giornata Mondiale di Preghiera per la Cura del Creato, che come da tradizione si celebra il 1° settembre, sottolinea il legame tra i conflitti armati e il deterioramento dell’ambiente. Un tale deterioramento costituisce, da un lato, una grave violazione del nostro dovere di prenderci cura del creato e, dall’altro, una minaccia a lungo termine per la vita di centinaia di milioni di persone. La consapevolezza ormai diffusa dei numerosi legami esistenti tra la guerra e le risorse naturali non ha portato alla creazione di

istituzioni adeguate né a decisioni responsabili volte a evitare i conflitti e a risolvere pacificamente le controversie. Il titolo – una visione di Isaia che profetizza la trasformazione delle armi in attrezzi agricoli – invita esplicitamente a privilegiare lo sviluppo e la sostenibilità piuttosto che la violenza e la distruzione.

[00906-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

« Ils briseront leurs épées pour en faire des socs et leurs lances pour en faire des serpes » (Is 2,4).

Le Message du Saint-Père pour la prochaine Journée Mondiale de Prière pour la Sauvegarde de la Création, qui se célèbre traditionnellement le 1er septembre, souligne le lien entre les conflits armés et la dégradation de l'environnement. Une telle dégradation constitue, d'une part, une grave violation de notre devoir de prendre soin de la création et, d'autre part, une menace à long terme pour la vie de centaines de millions de personnes. La prise de conscience désormais généralisée de nombreux liens qui existent entre la guerre et les ressources naturelles n'a conduit ni à la création d'institutions adaptées ni à des décisions responsables visant à prévenir les conflits et à résoudre pacifiquement les différends. Le titre – une vision d'Isaïe qui prophétise la transformation des armes en outils agricoles – appelle explicitement à privilégier le développement et la soutenabilité plutôt que la violence et la destruction.

[00906-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

"They shall beat their swords into plowshares and their spears into pruning hooks" (Is 2:4).

The Holy Father's Message for the upcoming World Day of Prayer for the Care of Creation, which is traditionally celebrated on 1 September, highlights the connection between armed conflict and environmental degradation. Such degradation constitutes both a serious violation of our duty to care for creation, as well as a long-term threat to the lives of hundreds of millions of people. The now widespread awareness of the impact of war on natural resources has not led to the creation of adequate institutions or to responsible decisions aimed at preventing conflicts and resolving disputes peacefully. The title — a passage in which Isaiah prophesies the transformation of weapons into agricultural tools — is an explicit invitation to prioritize development and sustainability over violence and destruction.

[00906-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua spagnola

«Con sus espadas forjarán arados y podaderas con sus lanzas» (Is 2,4).

El Mensaje del Papa León XIV para la Jornada Mundial de Oración por el Cuidado de la Creación 2026, que se celebra cada 1 de septiembre, subraya el vínculo entre los conflictos armados y el deterioro del medioambiente. Dicho deterioro constituye, por un lado, una grave violación de nuestro deber de cuidar la creación y, por otro, una amenaza a largo plazo para la vida de cientos de millones de personas. La conciencia, hoy ampliamente difundida, de los numerosos vínculos existentes entre la guerra y los recursos naturales no ha llevado a la creación de instituciones adecuadas ni a decisiones responsables orientadas a evitar los conflictos y resolver pacíficamente las controversias. El título —un pasaje en el que Isaías profetiza la transformación de las armas en herramientas agrícolas— invita explícitamente a privilegiar el desarrollo y la sostenibilidad en lugar de la violencia y la destrucción.

[00906-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

«Transformarão as suas espadas em relhas de arados e as suas lanças em foices» (Is 2, 4).

A Mensagem do Santo Padre para o próximo Dia Mundial de Oração pelo Cuidado da Criação, que como é costume se celebra a 1 de setembro, destaca a relação entre os conflitos armados e a degradação do Meio Ambiente. Essa degradação significa, por um lado, uma grave violação do nosso dever de cuidar da criação e, por outro, uma ameaça a longo prazo para a vida de centenas de milhões de pessoas. Embora hoje se reconheça amplamente as múltiplas relações entre a guerra e os recursos naturais, tal percepção ainda não se traduziu na criação de instituições adequadas nem em decisões responsáveis que busquem evitar conflitos e resolver disputas por meios pacíficos. O título, inspirado na visão de Isaías que profetiza a transformação de armas em instrumentos agrícolas, é um convite explícito a colocar o desenvolvimento e a sustentabilidade acima da violência e da destruição.

[00906-PO.01] [Texto original: Italiano]

[B0466-XX.01]